Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odwróć moją hańbę, której się boję, Gdyż Twoje rozstrzygnięcia są dobre! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odwróć moją hańbę, ponieważ się jej boję, A Twoje rozstrzygnięcia są dobre! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddal ode mnie mą hańbę, której się boję, bo twoje sądy *są* dobre. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddal odemnie pohańbienie moje, którego się boję; bo sądy twoje dobre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odetni pohańbienie moje, któregom się obawiał, abowiem sądy twoje ucieszne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odwróć moją hańbę, która mnie trwoży, bo Twoje wyroki są pełne dobroci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddal ode mnie hańbę moją, której się lękam, Bo prawa twoje są dobre! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boję się hańby, oddal ją ode mnie, przecież Twoje wyroki są dobre. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usuń ode mnie hańbę, której się boję, bo wyroki Twoje przynoszą radość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddal ode mnie hańbę, której się lękam, bo dobre są Twoje wyroki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odwróć ode mnie poniżenie, którego się obawiam, bo Twe wyroki są dobre. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oddal moją hańbę, której się zląkłem, bo twe sądownicze rozstrzygnięcia są dobre. |